God, Have Mercy on Me, a Sinner

神様、罪人の私をあわれんでください

19 September 2021

1. Misplaced confidence.

1. 見当違いの自身。

2. Two men went up to the temple to pray.

2. 二人の人が祈るために宮に上って行った。

a. A Pharisee

a. パリサイ人。

b. A tax collector

b. 取税人。

3. The Pharisee stood up and prayed about himself.

3. パリサイ人は立って、心の中でこんな祈りをした。

4. The tax collector stood at a distance.

4. 取税人は遠く離れて立ち。

5. He went home justified before God.

5. 義と認められて家に帰った。

Questions for Mini-Church: ミニチャーチでの質問 Hope Chapel

Head 1. What does it say? 頭 1. これは何と言っているか？ ホープチャペル

2. What does it mean? 2. それは何を意味しているか？ Real Solutions

Heart 3. What does it mean to me? 心 3. 私にとってはどんな意味があるか？ for Real People in the Real World

Hands 4. What am I going to do about it? 手 4. それについて何をすべきか？ 　　この世界の人々への確かな答え

Luke 18:9-14 (NIV) 9. To some who were confident of their own righteousness and looked down on everybody else, Jesus told this parable:

10. "Two men went up to the temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector.

11. The Pharisee stood up and prayed about himself: `God, I thank you that I am not like other men--robbers, evildoers, adulterers or even like this tax collector.

12. I fast twice a week and give a tenth of all I get.'

13. "But the tax collector stood at a distance. He would not even look up to heaven, but beat his breast and said, `God, have mercy on me, a sinner.'

14. "I tell you that this man, rather than the other, (He) went home justified before God. For everyone who exalts himself will be humbled, and he who humbles himself will be exalted."

ルカの福音書 18:9-14 9. 自分は正しいと確信していて、ほかの人々を見下している人たちに、イエスはこのようなたとえを話された。

10. 「二人の人が祈るために宮に上って行った。一人はパリサイ人で、もう一人は取税人であった。  
11. パリサイ人は立って、心の中でこんな祈りをした。『神よ。私がほかの人たちのように、奪い取る者、不正な者、姦淫する者でないこと、あるいは、この取税人のようでないことを感謝します。  
12. 私は週に二度断食し、自分が得ているすべてのものから、十分の一を献げております。』  
13. 一方、取税人は遠く離れて立ち、目を天に向けようともせず、自分の胸をたたいて言った。『神様、罪人の私をあわれんでください。』  
14. あなたがたに言いますが、義と認められて家に帰ったのは、あのパリサイ人ではなく、この人です。だれでも自分を高くする者は低くされ、自分を低くする者は高くされるのです。」